

Volumen 3 - Número 3 - Julio/Septiembre 2016

REVISTA INCLUSIONES

REVISTA DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS SOCIALES

ISSN 0719-4706

Homenaje a Blanca Estela Zardel Jacobo

MIEMBRO DE HONOR COMITÉ INTERNACIONAL

REVISTA INCLUSIONES

Felipe Maximiliano Estay Guerrero



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
CAMPUS SANTIAGO

CUERPO DIRECTIVO

Directora

Mg. Viviana Vrsalovic Henríquez
Universidad de Los Lagos, Chile

Subdirectora

Lic. Débora Gálvez Fuentes
Universidad de Los Lagos, Chile

Editor

Drdo. Juan Guillermo Estay Sepúlveda
Universidad de Los Lagos, Chile

Secretario Ejecutivo y Enlace Investigativo

Héctor Garate Wamparo
Universidad de Los Lagos, Chile

Cuerpo Asistente

Traductora: Inglés – Francés

Lic. Ilia Zamora Peña
Asesorías 221 B, Chile

Traductora: Portugués

Lic. Elaine Cristina Pereira Menegón
Asesorías 221 B, Chile

Diagramación / Documentación

Lic. Carolina Cabezas Cáceres
Asesorías 221 B, Chile

Portada

Sr. Felipe Maximiliano Estay Guerrero
Asesorías 221 B, Chile

COMITÉ EDITORIAL

Mg. Carolina Aroca Toloza

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Dr. Jaime Bassa Mercado

Universidad de Valparaíso, Chile

Dra. Heloísa Bellotto

Universidad de San Pablo, Brasil

Dra. Nidia Burgos

Universidad Nacional del Sur, Argentina

Mg. María Eugenia Campos

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Lancelot Cowie

Universidad West Indies, Trinidad y Tobago

Lic. Juan Donayre Córdova

Universidad Alas Peruanas, Perú

Dr. Gerardo Echeita Sarrionandia

Universidad Autónoma de Madrid, España

Dr. José Manuel González Freire

Universidad de Colima, México

Mg. Keri González

Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

Dr. Pablo Guadarrama González

Universidad Central de Las Villas, Cuba

Mg. Amelia Herrera Lavanchy

Universidad de La Serena, Chile

Dr. Aleksandar Ivanov Katrandzhiev

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Mg. Cecilia Jofré Muñoz

Universidad San Sebastián, Chile

Mg. Mario Lagomarsino Montoya

Universidad de Valparaíso, Chile

Dr. Claudio Llanos Reyes

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Dr. Werner Mackenbach

Universidad de Potsdam, Alemania

Universidad de Costa Rica, Costa Rica

Ph. D. Natalia Milanesio

Universidad de Houston, Estados Unidos

Dra. Patricia Virginia Moggia Münchmeyer

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Ph. D. Maritza Montero

Universidad Central de Venezuela, Venezuela

Mg. Julieta Ogaz Sotomayor

Universidad de Los Andes, Chile

Mg. Liliana Patiño

Archiveros Red Social, Argentina

Dra. Eleonora Pencheva

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Rosa María Regueiro Ferreira

Universidad de La Coruña, España

Mg. David Ruete Zúñiga

Universidad Nacional Andrés Bello, Chile

Dr. Andrés Saavedra Barahona

Universidad San Clemente de Ojrid de Sofía, Bulgaria

Dr. Efraín Sánchez Cabra

Academia Colombiana de Historia, Colombia

Dra. Mirka Seitz

Universidad del Salvador, Argentina

Lic. Rebeca Yáñez Fuentes

Universidad de la Santísima Concepción, Chile

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Comité Científico Internacional de Honor

Dr. Carlos Antonio Aguirre Rojas

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Luiz Alberto David Araujo

Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo, Brasil

Dra. Patricia Brogna

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Horacio Capel Sáez

Universidad de Barcelona, España

Dra. Isabel Cruz Ovalle de Amenabar

Universidad de Los Andes, Chile

Dr. Adolfo Omar Cueto

Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Dra. Emma de Ramón Acevedo

Universidad de Chile, Chile

Dra. Patricia Galeana

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Carlo Ginzburg Ginzburg

Scuola Normale Superiore de Pisa, Italia

Universidad de California Los Ángeles, Estados Unidos

Dra. Antonia Heredia Herrera

Universidad Internacional de Andalucía, España

Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Miguel León-Portilla

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Antonio Carlos Pereira Menaut

Universidad Santiago de Compostela, España

Dr. Miguel Rojas Mix

*Coordinador la Cumbre de Rectores Universidades
Estatales América Latina y el Caribe*

Dr. Luis Alberto Romero

CONICET / Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dr. Adalberto Santana Hernández

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México
Director Revista Cuadernos Americanos, México*

Dr. Juan Antonio Seda

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dr. Miguel Ángel Verdugo Alonso

Universidad de Salamanca, España

Dr. Eugenio Raúl Zaffaroni

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Comité Científico Internacional

Ph. D. María José Aguilar Idañez

Universidad Castilla-La Mancha, España

Mg. Elian Araujo

Universidad de Mackenzie, Brasil

Mg. Romyana Atanasova Popova

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dr. Iván Balic Norambuena

*Universidad Nacional Andrés Bello, Chile
Universidad de Los Lagos, Chile*

Dra. Ana Bénard da Costa

*Instituto Universitario de Lisboa, Portugal
Centro de Estudios Africanos, Portugal*

Dr. Manuel Alves da Rocha

Universidad Católica de Angola, Angola

Dra. Alina Bestard Revilla

*Universidad de Ciencias de la Cultura Física y
el Deporte, Cuba*

Dra. Noemí Brenta

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Ph. D. Juan R. Coca

Universidad de Valladolid, España

Dr. Antonio Colomer Vialdel

Universidad Politécnica de Valencia, España

Dr. Christian Daniel Cwik

Universidad de Colonia, Alemania

Dr. Carlos Tulio da Silva Medeiros

Instituto Federal Sul-rio-grandense, Brasil

Dr. Eric de Léséulec

INS HEA, Francia

Dr. Miguel Ángel de Marco

*Universidad de Buenos Aires, Argentina
Universidad del Salvador, Argentina*

Dr. Andrés Di Masso Tarditti

Universidad de Barcelona, España

Dr. Sergio Diez de Medina Roldán

*Universidad Nacional Andrés Bello, Chile
Universidad de Los Lagos, Chile*

Ph. D. Mauricio Dimant

Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel

Dr. Jorge Enrique Elías Caro

Universidad de Magdalena, Colombia

Dra. Claudia Lorena Fonseca

Universidad Federal de Pelotas, Brasil

Dr. Francisco Luis Giraldo Gutiérrez

*Instituto Tecnológico Metropolitano,
Colombia*

Dra. Carmen González y González de Mesa
Universidad de Oviedo, España

Dra. Andrea Minte Münzenmayer
Universidad de Bio Bio, Chile

Mg. Luis Oporto Ordóñez
Universidad Mayor San Andrés, Bolivia

Dr. Patricio Quiroga
Universidad de Valparaíso, Chile

Dr. Juan Carlos Ríos Quezada
Universidad Nacional Andrés Bello, Chile
Universidad de Los Lagos, Chile

Dr. Gino Ríos Patio
Universidad de San Martín de Porres, Per

Dr. Carlos Manuel Rodríguez Arrechavaleta
Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México

Mg. Arnaldo Rodríguez Espinoza
Universidad Estatal a Distancia UNED,
Costa Rica

Dra. Vivian Romeu
Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México

Dra. María Laura Salinas
Universidad Nacional del Nordeste, Argentina

Dr. Stefano Santasilia
Universidad della Calabria, Italia

Dra. Jaqueline Vassallo
Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

Dr. Evandro Viera Ouriques
Universidad Federal de Río de Janeiro, Brasil

Dra. María Luisa Zagalaz Sánchez
Universidad de Jaén, España

Dra. Maja Zawierzeniec
Universidad de Varsovia, Polonia

Asesoría Ciencia Aplicada y Tecnológica:
CEPU – ICAT

Centro de Estudios y Perfeccionamiento
Universitario en Investigación
de Ciencia Aplicada y Tecnológica
Santiago – Chile

Indización

Revista Inclusiones, se encuentra indizada en:



Information Matrix for the Analysis of Journals



ISSN 0719-4706 - Volumen 3 / Número 3 Julio – Septiembre 2016 pp. 154-167

**DIRECCIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE
EN EL IDIOMA EXTRANJERO INGLÉS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL:
CASO UNIVERSIDAD ESTATAL DE MILAGRO - ECUADOR**

**DIRECTORATE OF TEACHING LEARNING PROCESS ON THE ENGLISH LANGUAGE FOR PEOPLE
WITH VISUAL DISABILITIE: CASE UNIVERSIDAD ESTATAL DE MILAGRO - ECUADOR**

Dr. Jorge Cervantes C.

Universidad Estatal de Milagro, Ecuador
drcervantesc@hotmail.com

Dra. Juanita Coka Echeverría

Universidad Estatal de Milagro, Ecuador
jcokae@unemi.edu.ec

Mg. Iliana Real Poveda

Universidad Estatal de Milagro, Ecuador
irealp@unemi.edu.ec

Fecha de Recepción: 27 de mayo de 2016 – **Fecha de Aceptación:** 29 de junio de 2016

Resumen

Las Universidades ecuatorianas se fortalecen con la investigación, vinculación y docencia, espacio en el que se abordan temas que aquejan la ciudad, región, país y el mundo, es allí donde el idioma extranjero Inglés se convierte en un eje transversal para la intercomunicación, se destierra la discriminación por discapacidad y se aplica la inclusión por la enseñanza personalizada, trabajos intra y extra curriculares con orientación a la producción y cumplimiento de metas, principios, fines académicos que permiten entregar resultados óptimos semestre a semestre a los estudiantes no videntes de la carrera de Psicología de la Universidad Estatal de Milagro.

Palabras Claves

Enseñanza inclusiva – Diversidad – No videntes

Abstract

Ecuadorian universities are strengthened with research, link and teaching, space in which approaches themes that afflicts the city, region, country and the world, is there where the foreign english language converts in an a transverse axis for intercommunication, in exiles the discrimination for disability and it applies inclusion for individualized teaching, intra and extracurricular jobs with orientation to the production an accomplish of goals, principles, academic purposes that allow deliver optimal results semester to semester to the blind students of the Psychology career of the Universidad Estatal de Milagro.

Keywords

Inclusive education – Diversity – Blind

Introducción

Uno de los objetivos centrales de las Universidades del país es enfrentar retos a nivel global en cuanto a la diversidad de problemas de aprendizaje, no es, ni ha sido fácil llegar a la totalidad del dominio de las cuatro destrezas que se requiere para aprender el idioma Inglés (escuchar, hablar, leer y escribir) por la poca frecuencia del uso de la lengua inglesa en el entorno, además de la común *languageinterference*¹ que normalmente aparece al iniciar la adquisición de una lengua extranjera; ahora es mucho más difícil pero no imposible utilizar metodologías acorde a la discapacidad visual con la que cuenta un grupo de discentes de la Universidad Estatal de Milagro, convirtiéndose en un reto a nivel global y al mismo tiempo oportunidad para que los que hacemos docencia podamos aplicar una intervención pedagógica que luego de los resultados obtenidos, podemos afirmar que se han convertido en lugares acogedores, porque están rodeados de personas profesionales humanas, ya no es un lugar de castigo hasta cierto punto desmotivante como lo consideraban antes de aplicar esta metodología los estudiantes no videntes al sentir que la estrategia utilizada no era adecuada. Estas transformaciones han sido el resultado de la necesidad para hacer una educación inclusiva. Se han convertido en experiencia e innovación por los cambios educativos, no sólo al nivel andragógico, sino también a nivel Psicológico; los estudiantes no videntes pasan por los pasillos de la universidad reflejando satisfacción en sus rostros, lo que repercute favorablemente a la hora de enseñar, convirtiéndose en una dinámica en el proceso de enseñanza aprendizaje, asimismo se ha logrado a través del trabajo de estos círculos de estudio aplicar lo enunciado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). La importancia del aprendizaje es porque este idioma es la segunda lengua, debido a las potencialidades al nivel profesional, académico, social, cultural e incluso personal; llegando a ser el estudiante unemista no vidente un ente activo, comprometido e independiente, por lo tanto es un verdadero emprendedor, es el líder que necesita el siglo XXI.

Las Leyes ecuatorianas descritas en la Constitución estipuladas es la Sección quinta Art. 46 numeral 3 indica que “La atención preferente para la plena integración social de quienes tengan discapacidad, el estado garantizará su incorporación “pero mucho más allá de los derechos humanos está la vocación del docente por enseñar y hacer inclusión porque el idioma inglés es lengua universal, por lo tanto es tan importante para la comunicación. Para superar este inconveniente en la Universidad Estatal de Milagro – Ecuador, se relaciona la práctica y la teoría con una enseñanza participativa consciente, dinámica que resultó de altísima relevancia al momento de enviarles a los estudiantes no videntes actividades extracurriculares.

El origen de la lengua inglesa nos sirve no sólo para conectarnos con nuestra lengua materna que es el español, sino también nos motiva aprenderla y hacerla nuestra. El español e inglés son lenguas que tienen su origen del Proto-Indo-Europeo, por consiguiente hay muchos aspectos que ambas lenguas comparten especialmente a nivel gramatical (morfológico y sintáctico). Además hay similitudes léxicas porque un 40% del léxico de la lengua inglesa proviene del idioma francés que al igual que el español son lenguas latinas. Ahora bien, hay una diferencia significativa entre el inglés y el español y es que la lengua inglesa es una lengua germánica, cuyas familias son el alemán, el sueco, el danés, mientras que la lengua española está emparentada con el francés, el portugués, el italiano, el catalán que son lenguas romance, por consiguiente las diferencias o contraste entre el inglés y

¹ Miguel A. García, Language interference in language learning (Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio, 2008).

español son evidentes en determinadas situaciones, sin que estos pequeños obstáculos desmotiven alcanzar el dominio del idioma inglés, por lo contrario nos estimula comprender su dinámica.

Desarrollo: Situación Actual

La enseñanza y el aprendizaje del idioma Inglés rompió paradigmas, por ejemplo se desterró la aplicación del libro de trabajo para los estudiantes no videntes puesto que para ellos es burocrático y no permite adquirir conocimientos, aunque el material físico sea muy ilustrativo, ahora la tecnología es el factor importante a la hora de enseñar. Si recordamos un poco el pasado podemos encontrar que en los años 90, CALL (*Computer-Assisted Language Learning*, Aprendizaje de lenguas asistido por computadoras) era la aplicación que realizaba la búsqueda y estudio de los sistemas de aprendizaje y enseñanza de las lenguas por lo tanto incluía un amplio espectro de aplicaciones y enfoques basados en el uso de las TIC para el aprendizaje de una segunda lengua. Romper paradigmas no fue fácil, ni para el docente que imparte sus enseñanzas, ni para los estudiantes videntes y no videntes, los cambios traen transformaciones en todo sentido, el docente requiere de tiempo extra y empoderamiento, el estudiante no vidente de constancia. Dentro de la metodología inclusiva esta poner en una estantería el libro de inglés, aunque no se puede decir que se desterrará porque con el apoyo de un vidente que lo describa la información tendrá su beneficio en la academia pero como un trabajo extra. Pueden existir varios medios de aprendizaje, pero en este artículo nos centraremos a las experiencias vividas en la Universidad estatal de Milagro.

Metodología

Primero se elaboró un diagnóstico situacional en relación a los conocimientos previos que los estudiantes poseen: detectando cinco brechas fundamentales centradas en lo siguiente:

- Falta de conocimiento del idioma extranjero inglés en temas básicos.
- Dificultad al momento de ser incluido en la clase según horario correspondiente.
- Desinterés de parte de los estudiantes no videntes a la hora de acudir a la clase de inglés.
- Escaso material inclusivo.
- Falta de tecnologías apropiadas para los no videntes

Es vital decir que no sólo el ser humano con condición no vidente crea brechas al momento de aprender una segunda lengua, por ejemplo con respecto a la producción oral Celce Murcia, considera que las variables que impiden o facilitan la adquisición de una pronunciación similar a la de un nativo son: L1 (lengua materna), edad, exposición a la L2 (segunda lengua en proceso de aprendizaje), identidad, habilidad fonética innata, actitud, motivación e interés por la pronunciación; por tanto podemos concluir que utilizando las metodologías adecuadas en los estudiantes no vidente puede llegar a comunicarse en Inglés exitosamente pues su condición especial o diferente en realidad no es el obstáculo principal en la adquisición de una segunda lengua, en este caso la inglesa. Por otro lado,

para Valenzuela² el aprendizaje de una segunda lengua que requiere el dominio de los aspectos generales de la comunicación oral en la lengua materna, estos son: Fonológico, morfológico, semántico y sintáctico.

El Software Jaws instalado en las computadoras de la Biblioteca, laptops de las estudiantes con discapacidad visual e instalada en los laboratorios de Idiomas, fue de gran aporte al momento de ser utilizado en la lecto escritura. Ahora los laboratorios están listos con tecnología acorde a esta discapacidad porque funcionan con sonido, sin embargo este método sin el docente como instructor no responde de la misma manera, la relación de costos y beneficios se ve en cuanto a la asimilación del idioma, satisfacción del estudiante y rendimiento académico, sin dejar a un lado la incorporación de los círculos de estudio pedagógico que fue de gran aporte para la retroalimentación. En este proceso se nombró un compañero vidente que se le denominó padrino, el objetivo es aprovechar la información que esté en relación a la observación y producir conocimientos. Los laboratorios por sí solos no hacen nada. Durante esta fase se pudo rescatar tres nudos críticos en los docentes de la Universidad Estatal de Milagro UNEMI.

- Resistencia en algunos docentes por falta de tiempo.
- Falta de empoderamiento para adaptarse a enseñanzas inclusivas.
- Intransigencia para grabar de manera concreta lo que pretende alcanzar en el respectivo módulo.

Luego de este diagnóstico se procedió hablar con la coordinadora del sistema modular de idiomas quien con toda la predisposición se sintió la colaboración para mejorar el primer módulo que fue clave, crecer en el segundo y tercero como una opción óptima a conseguir el aprendizaje significativo, con este precedente se procedió hablar de manera personalizada con los profesores que tenían resistencia a este cambio y el resultado fue muy protagonista para la transformación al sistema educativo inclusivo por la disposición del tiempo extracurricular y responsabilidad personalizada que comenzaban hacerlo.

El sistema transdisciplinario de los estudiantes y docentes permitió cambios radicales, esto es notorio en todos los ámbitos, incluso en el desarrollo económico y el acercamiento a otros países, puesto que la mayor cantidad de información está en este idioma lo que se convierte en desafíos al momento de desempeñarse en el área de idiomas, ahora se puede decir que los docentes son multifacéticos hasta elaboran material inclusivo y satisfacen necesidades básicas que permiten cambios radicales y mejoramiento en el aprendizaje.

La interrelación entre Universidades, estado ecuatoriano, sociedad y las industrias están permitiendo cambios Socioculturales como producto de la cobertura de la información; pero aún estamos incipientes en la comunicación con otros idiomas, si bien es cierto que el Turismo es un camino a salir de este impacto que el Ecuador sufrió por el terremoto el 16 de abril del 2016 para ello también se requiere poner más atención a la diversidad de metodologías y apoyo de las Tics incluido bibliotecas para no videntes, entregando no sólo calidad de servicios sino instantaneidad y experticia para llegar a los estudiantes con discapacidad con este idioma extranjero.

² J. Valenzuela, Lingüística contrastiva inglés-español: Una visión general. Documento en línea. . 20 de Septiembre de 2014. <http://www.um.es/lincoing/jv/2002%20Contrastivo%20Carabela.pdf> (último acceso: 8 de mayo de 2016).

No se puede llamar Universidad a la infraestructura o un laboratorio de idiomas equipado si los docentes no tienen la habilidad para interactuar alrededor de una enseñanza inclusiva como herramientas para fortalecer el aprendizaje, la democracia y participación contribuyen a los fines antes mencionados. Los costos y beneficios se denotan con las siguientes preguntas: ¿Cuál es el aporte del docente en cuanto a la enseñanza?, ¿Cuál es el aporte del estudiante no vidente en cuanto al aprendizaje?, ¿En qué contribuye las grabaciones y el Software Jaws?, ¿En qué favorece los materiales inclusivos? Porque la sumatoria que es un proceso y dio como resultado el aprendizaje.

El presente artículo versa en la evolución de la metodología inclusiva aplicada en el área de inglés en la Universidad Estatal de Milagro. La culminación de un objetivo fue el comienzo de otro de mayor alcance en cuanto a elaboración de materiales inclusivos con nuevos estándares y mayor exigencia, luego viene implementar material en audio e incluir en una plataforma virtual de multiuso, para interactuar con expertos y contar con capacitación personalizada para el resto de investigaciones. Se cuenta con un espacio físico para los círculos de estudio pedagógico donde se aplica el sistema Braille y los talleres de inclusión con climatización y zona WIFI, esto contribuye al involucramiento del material humano en forma transversal para desarrollar destrezas en los estudiantes no videntes.

Estrategias aplicadas

Las estrategias utilizadas tanto para aprender como para enseñar a los estudiantes no videntes fueron las siguientes:

- Primero se concretó los contenidos de acuerdo a la priorización.
- Luego se analizó las destrezas que pueden alcanzar y en qué orden.
- Se concretó el enfoque inclusivo con el que se iba a comenzar.
- Se aplicó la memorización para el vocabulario.
- Se enfatizó las reglas Ortográficas.
- Para la Gramática se aplicó el método deductivo.
- Se empleó exhaustivas y repetidas explicaciones gramaticales.
- Se manejó análisis contrastivo en la gramática y se grabó para que los estudiantes no videntes repasen y aprendan, incluyendo las acepciones.
- Se puso atención a las destrezas orales que es su fortaleza, para lo cual se graba la pronunciación.
- La interacción acción es un puente importante para el aprendizaje.
- Se aplicó el método directo porque es una didáctica buena para la comunicación oral que prevalece siempre, incluso a la hora de evaluarlos.
- Los diálogos y la interacción oral con sus compañeros fue muy importante para la evaluación.
- El procedimiento de enseñanza inductivo se aplicó en ciertos contenidos porque tienen limitaciones.
- En el léxico y la mímica se puede identificar el estado de ánimo de los involucrados.
- El método audio-oral contribuye a la repetición fonética, análisis contrastivo y estructura gramatical.
- El método situacional que está en relación a la imitación y reforzamiento a pesar de ser una teoría conductista en ciertos temas resultó óptima especialmente para la corrección gramatical.

Por lo tanto no existe un método ideal lo importante para el docente del área de inglés es que el estudiante no vidente se comunique de manera natural, hasta cierto punto el Método Histórico - Lógico aplicado de manera experimental por las capacidades innatas o adquiridas por la interacción social y enfoque comunicativo fue un éxito. Sin embargo, la exposición frecuente a la L2, en este caso el idioma inglés, es un factor vital para que la parte cognitiva tenga presente la pronunciación de palabras, una de las matrices de *Speaking*. Las habilidades de aprendizaje declinan por efecto del uso irregular e infrecuente o por una imagen negativa sobre los propios aprendizajes intelectuales³; por lo tanto se puede afirmar que la condición de los estudiantes no videntes no es en realidad el mayor obstáculo si son guiados o asesorados empáticamente por los docentes de Inglés y sus compañeros padrinos, es decir se convierte en el verdadero trabajo en equipo.

Características del proceso de enseñanza para el área de inglés

- Posee indicadores de desempeño profesional.
- Es dinámico, tanto para el docente como para el discente.
- Demanda de coordinación en los procesos internos y Externos
- Se interrelaciona con los círculos de estudio pedagógico.
- Requiere de equipos de trabajo con profesionales empoderados.
- Es Innovador.
- Requiere de buena Comunicación.
- Utiliza Software Jaws para el aprendizaje.
- Cuenta con más horas presenciales para el laboratorio.
- Demanda de estudios cooperativos con estudiantes videntes.
- Disfruta de compromisos Sociales y de Servicio.
- Se desenvuelve mediante tecnología – Redes Sociales- Libros Virtuales en audio.
- Permite el involucramiento en las necesidades del estudiante no vidente.
- Satisface al estudiante no vidente por la buena organización.

Sugerencias inclusivas

- Hacer diagnósticos centrados en las posibilidades.
- Utilizar estrategias de enseñanza para todo tipo de estudiantes.
- Considerar equidad, cooperación y solidaridad.
- Reflexionar las diferencias como oportunidades.
- Involucrar a los estudiantes no videntes y videntes.
- Satisfacer necesidades con independencia y limitaciones

Ambiente propicio para aprender inglés

Para conseguir un ambiente propicio en el área de Inglés se requiere contar a plenitud con un aprendizaje acorde que permita sincronizar el trabajo con los profesionales encargados de la inclusión, así como lo estipula el artículo 71 del capítulo 1 del título IV, principio de igualdad de oportunidades que señala lo siguiente: “garantizar a todos los actores del Sistema de Educación Superior las mismas posibilidades en el acceso, permanencia, movilidad y egreso del sistema, sin discriminación de género, orientación

³ L. B. Cieri, Cómo enseñar fonética inglesa en el profesorado universitario. <https://www.unrc.edu.ar/publicar/cde/05/Cieri.htm> (2000).

sexual, etnia, cultura, preferencia política, condición socioeconómica o discapacidad.”. Considerando este inciso se debe asegurar la locomoción en todos los predios de la universidad, incluso en los laboratorios de Inglés los mismos que antes de utilizarlos hubo la necesidad de capacitar a los estudiantes no videntes en cuanto al uso del bastón para la movilidad, luego de este proceso los laboratorios que se encuentran en la planta alta no fue un obstáculo por la habilidad que han desarrollado los estudiantes no videntes, ahora se puede decir que los laboratorios de la UNEMI son accesibles. La sala cuenta con iluminación y temperatura adecuada, control al momento de acceder, sillas para descansar mientras los ubican en los laboratorios, espacios adecuados con conexiones eléctricas o internet siendo un indicador bueno, incluso se ha considerado el ruido ambiental en los laboratorios donde se imparte la enseñanza porque oscilar entre 30 a 50 db, el ancho de la mesa es individual y mide 0.90 a 1.00 m, de profundidad.

Herramientas digitales

No sólo por cumplir lo que establece la Política Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación, el mismo que estipula que: “Es necesario la ciencia y la tecnología, se debe incorporar capacitación y enseñanza para que nuestro país responda a los desafíos de la mundialización para asegurar el desarrollo económico sostenido, la continuación de la creación de las fuentes de trabajo, protección del ambiente, reducción de la vulnerabilidad y la participación de la mujer”. Sino porque es un instrumento que el docente se apoya. La UNEMI cuenta con las siguientes herramientas digitales.

- Base de Datos con libros en Word
- Libros electrónicos monouso, multiuso y a perpetuidad en el idioma Inglés y español.
- Software para libros lectores Jaws.
- Administración de sistemas en el área de inglés.
- Hipervínculos para artículos científicos en Word.
- Conexión con profesionales de la SENESCYT⁴ para socializar resultados de la presente investigación, el mismo que tiene como objetivo ser replicados en otras universidades del país.
- Archivos con libro en audio.
- Metabuscadores con fácil inter vínculo para receptor información de diferentes bases de datos en Word.

Redes de conocimiento para afianzar la enseñanza inclusiva en investigación

Las bases de datos para leer resúmenes de investigaciones sean estos en el idioma inglés o español, sirve no sólo para que las personas con discapacidad visual estén actualizadas, sino también para preparar al oído al idioma inglés con el lector de libros los mismos que se encuentran en el aula virtual y en las plataformas adquiridas en la Universidad estatal de Milagro, dentro de ellas se cuenta con las siguientes:

- **http: www.scopus.com** (la mayor parte de esta información se obtiene en el idioma extranjero Inglés) Esta base de datos es muy útil y la universidad paga una suscripción anual.

⁴ SENESCYT, Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación.

- <http://sciecedirect.com> Es otra base de datos (se requiere campo de búsqueda, autor, años, temas revista) para este ejercicio se instala el lector de pantallas para los no videntes o se inmiscuye al padrino vidente.
- <http://www.scielo.org> (Es una información abierta de revistas científicas especializadas se encuentra traducidas al español e incluso se delimita por educación, tema, autor o año).
- <http://www.redalyc.org> (acceso a base de datos en educación la mayoría en español)
- <http://www.istor.org> (educación)
- <http://www.emeraldinsight.com>

El gobierno ecuatoriano apuesta para el 2017 que los docentes universitarios publiquen 1000 artículos científicos anuales, razón por la cual la SENESCYT incentiva a las publicaciones de alto impacto.

Estándares de los laboratorios de inglés para ser evaluadas

Los laboratorios de Inglés están permitiendo el desarrollo inclusivo, esto lo corrobora la Socióloga Gil⁵, quienes aseguran que con este mecanismo se erradica la pobreza; por esta razón en la UNEMI considera a los laboratorios no solo como servicios sino que son requerimientos indispensables para desarrollar el aprendizaje de usuarios internos videntes o no videntes con estándares que se detalla a continuación:

- Fragmentos de libros físicos en las computadoras del laboratorio del idioma inglés de acuerdo a los contenidos que se pretende impartir.
- Contenidos en el idioma inglés, preparados por los docentes, considerados como una oportunidad para compartir educación Virtual.
- Profesionales actualizados con dominio en el manejo de aulas virtuales.
- Cantidad de estudiantes en los laboratorios debidamente distribuidos en forma equitativa
- Identificación de los estudiantes de acuerdo a su discapacidad.
- Grado de satisfacción semestral mediante la aplicación de encuestas.
- Espacio calculado de 3.5m². en áreas cerradas
- El 1,8 % de estudiantes cuenta con internet en casa y el 1,86% *notebook* se analiza y de estas cifras se calculan ¿Cuántos estudiantes traen a la universidad una portátil? Con estos datos se estandariza las horas obligatorias de inglés para aprobar los módulos correspondientes.
- El servicio de los laboratorios está en relación a todo tipo de discapacidad.
- Se ha planificado 1 cubículo para grupos de trabajo de 6 usuarios, los mismos que miden 9 m². (en la biblioteca)
- Se ha racionalizado los servicios de laboratorio, de acuerdo al número de estudiantes.

⁵ M. Gil y otros. Desarrollo Inclusivo, Pobreza y Discapacidad. Coordinadora de Redes SAC/USP., s.f.

De esta manera se cumple con lo establecido en la Ley Orgánica de Educación Superior, en el capítulo 2, Fines de la Educación Superior, que señala en el numeral 7: De las Garantías para el ejercicio de derechos de las personas con discapacidad

“Para las y los estudiantes, profesores o profesoras, investigadores o investigadoras, servidores y servidoras y las y los trabajadores con discapacidad, los derechos enunciados en los artículos precedentes incluyen el cumplimiento de la accesibilidad a los servicios de interpretación y los apoyos técnicos necesarios, que deberán ser de calidad y suficientes dentro del Sistema de Educación Superior”.

Rol del docente

El docente del área de Inglés del nivel superior está muy bien preparado, especialmente en la habilidad de *Speaking* porque la nueva generación por el uso de la tecnología está desarrollando esta destreza y conserva esa imagen, además si el profesor de Inglés tiene debilidad en la pronunciación oral ¿Cómo podría ser el principal motivador para que los estudiantes con capacidades diferentes hablen este idioma extranjero ? por lo tanto hay que enfocarse en esta destreza productiva (*Speaking*) desde el inicio con programas como los antes mencionados, además puede utilizar material de audio para solicitar a los estudiantes que actúen como críticos del material escuchado, es la persona que crea espacios acogedores con el material del entorno, permite que los docentes y estudiantes practiquen las habilidades que en el camino se van adquiriendo, mediante diálogos simultáneos en inglés, el uso del *WhatsApp* para enviar información en inglés contribuye con la enseñanza al momento de leer, demuestran empatía con todos los estudiantes sin excluir a los no videntes, es dinámico y encantador, dominar las asignaturas que dicta y convierte a los estudiantes en cómplices a la hora de la difusión en el idioma inglés, le gusta capacitarse para entregar nuevas informaciones, domina la tecnología y trabaja sin horarios al momento de transmitir información a los estudiantes no videntes, es facilitador del aprendizaje no solo enviar tareas a los estudiantes sino es experto en realizar resúmenes ejecutivos, informes que pasan por una verificación al momento de revisar las tareas que entrega a los estudiantes, conoce a profundidad el Plan Nacional y sobre esa base planifica el Syllabus de inglés, es participe del Plan estratégico Institucional y sabe qué hacer en su asignatura a corto tiempo, está relacionado con los pre requisitos y la inclusión, para ello aplica una prueba de diagnóstico antes de compartirla asignatura, el docente es mediador de contenidos, comunica los resultados mediante escritos académicos al señor Director del área de inglés y dialoga con los docentes que van a continuar con el siguiente módulo, es decir el docente pasa a ser un investigador por la calidad de información que entrega a los estudiantes y difunde el avance a sus compañeros de trabajo, o por las metodologías que aplica como en este caso que resultaron ser óptimas. El docente sabe enfrentar desafíos y aprovecha las oportunidades, induce el aprendizaje mediante discusión de acción virtual, es líder por naturaleza, conoce a cada uno de sus estudiantes, es decir el trabajo es mancomunado, en equipo de manera colaborativa como lo determina en el escrito del “Pensamiento de Paúl Freire⁶ sus contribuciones para la educación”, le dan gran importancia a la experiencia de la vida. Los estudiantes no videntes de la UNEMI se esfuerzan por trabajar de manera cooperativa en su diario vivir, Provocan el trabajo en equipo de acuerdo a sus fortalezas y debilidades, es multifacético, tiene un buen expediente académico, forma en los estudiantes en conocimientos, ciencia y valores, es cordial y

⁶ Liliana Iovanovich, Cruzando fronteras. aparece la necesidad de trabajar entre colegas, profesionales y estudiantes en la praxis (Buenos Aires: CLACSO, 2013).

simpático para sus estudiantes, es equilibrado y paciente, sabe mantenerse firme cuando es necesario, es entusiasta, nunca hace de su trabajo una rutina, es puntual y humilde, es buen emisor pero también receptor para comprender a los estudiantes, es creativo, tiene suficiente capacidad de decisión, es abierto y reflexivo, plantea situaciones con lógica, es seguro, excelente planificador, motivador en situaciones críticas, le encanta la asignatura que imparte, aplica varias metodologías hasta que el estudiante entienda, comprenda y aprenda con eficiencia y eficacia, es humano en toda la extensión de la palabra, es docente por vocación, hace la educación de una manera científica pero sencilla, sin complicar al estudiante, cumple los objetivos que planificó en el Syllabus y se plantea otros de mayor alcance

Preguntas que realizaron los docentes del área de idiomas para hacer inclusión

- ¿Qué les sucede a los estudiantes no videntes después de una clase tradicional?
- ¿Cuál es la aportación que los estudiantes no videntes tienen después de recibir las clases de inglés?
- ¿Salieron los estudiantes no videntes satisfechos?
- ¿Cuánto tiempo se debe proporcionar al estudiante no vidente el uso del laboratorio?
- ¿Cuál es el porcentaje de estudiante no vidente que realizaron solos la tarea?
- ¿Cuántos docentes les graban los contenidos en inglés y español para que refuercen en clase?
- ¿Cómo está el rendimiento académico en la asignatura de inglés?
- ¿Cómo está el aprendizaje de inglés con relación al Modelo Pedagógico existente?
- ¿Cuál es la tasa estudiantil de aprobación y deserción si no se contribuye con otro tipo de metodología?
- ¿Son validados los libros físicos que se utiliza para enseñar inglés con estudiantes videntes?
- ¿Se ha consensado el problema que están pasando los estudiantes no videntes con la señorita Coordinadora?
- ¿Los laboratorios de inglés están en línea de procesos académicos centrados en el audio?
- ¿Estamos preservando la identidad multicultural con los estudiantes no videntes?
- ¿Se cuenta con el Software Jaws 15?
- ¿Cuánto tiempo se requiere para grabar contenidos?
- ¿La información almacenada en CD es reproducida para todos los estudiantes con esta discapacidad?
- ¿Qué estudiante es más productivo y con qué indicador lo evalúo?
- ¿Se está considerando el grado de satisfacción del estudiante no vidente?

Al dar respuestas a estas interrogantes, al revisar literaturas de la Ley ecuatoriana, específicamente en la sección quinta del capítulo segundo, con respecto a la educación señala en el artículo 26 lo siguiente: “La educación es un derecho de las personas a lo largo de su vida y un deber ineludible e inexcusable del Estado. Constituye un área prioritaria de la política pública y de la inversión estatal, garantiza la igualdad e inclusión social y

condición indispensable para el buen vivir”, esto lo ratifica Herdoiza⁷. En la UNEMI se llegó a la conclusión que el trabajo de inclusión es de todos.

Rol del estudiante universitario no vidente

- Aprovechar que universidad se preocupa por todos los estudiantes incluidos los que tienen discapacidad.
- Escuchar las veces que sean necesarias las grabaciones hasta dominar la pronunciación de los contenidos que imparte el docente.
- Que lo más importante no es la memorización sino aprender y desarrollar habilidades.
- Que domine la comunicación mediante el lenguaje oral.
- Que aplique sus propias metodologías de acuerdo a su aprendizaje y que resuelva problemas, pueden usar para ello el sistema Braille si el caso lo amerita.

¿Cómo desarrolla habilidades de conocimiento los estudiantes no videntes?

- Por cada hora de clases, dos horas de laboratorio.
- Que el laboratorio no sea un espacio físico inerte y se convierta en instrumento tanto para docentes como para los estudiantes.
- Que los administradores del área de inglés sean miembros activos de la comunidad formativa.
- Que el área de inglés sea un eje transversal para las distintas ciencias.
- Que se participe en programas de paneles, mesas redondas con temas de interés en inglés aunque se utilice intérpretes.
- Que se permita escuchar con Juicio crítico la interpretación de fragmentos de libros leídos en inglés previo el análisis de un docente experto en este idioma.
- Que exista en la biblioteca un nicho para difusión de artículos realizados de los estudiantes de carácter divulgativo en inglés.
- Que se aproveche las herramientas para explorar libros parlantes.
- Que se utilice herramientas para gestionar datos.
- Que se facilite herramientas para conexión con otros profesionales (Videoconferencias).
- Que se trabaje en forma multidisciplinaria.
- Que se proporcione herramientas para la redacción de investigadores en inglés.
- Que se forme grupos multidisciplinarios para traducir los resúmenes de los proyectos.
- Que se analice, ¿Cuál es el aporte del docente en el área de inglés?
- Que se incentive al docente y discente para publicar no como obligación sino como parte de la cultura investigativa en libros de impacto aunque estos estén en inglés.

⁷ M. Herdoiza, Construyendo Igualdad en la Educación Superior. Fundamentación y Lineamientos para transversalizar los ejes de igualdad y ambiente (Ecuador: Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación, 2015).

Impactos para el campo educativo y la sociedad

Para lograr la aceptación en la enseñanza de Inglés se requiere de una buena Organización, Planificación y Ejecución, en la que no se trabaje de manera aislada sino más bien enlazado con interdisciplinas y que en ellas se cambie la mentalidad de enseñar sólo a videntes, para ello se requiere pasar por procesos que prioricen las particularidades de deficiencia que poseen los estudiantes, haciendo accesible los recursos y habilidades tanto para enseñar como para aprender. La revolución en la enseñanza y aplicación de tecnología deja impactos en la sociedad por la interacción ahora el estudiante no vidente usa teléfono, reloj, grabadoras, WhatsApp, audio, CD, internet como herramientas que contribuyen al desarrollo del aprendizaje que están al acceso de los centros educativos y posibilitan eficiencia en la educación por los múltiples beneficios y al mismo tiempo riesgos para el desarrollo cuando se está a espaldas de ellos. Los estudiantes no videntes manejan bien el Software Jaws y se identifican con la lecto escritura Braille aspecto que en un 98% de docentes no lo manejan, pero no es un impedimento porque existe la comunicación inter y extra personal los impactos sociales son altos y se garantiza los derechos humanos a los estudiantes con discapacidad para entregar educación de calidad.

Mejora de los procesos de acreditación y evaluación de las Universidades del Ecuador

A partir del año 2008 comienzan las evaluaciones de las Universidades en el Ecuador y desde el año 2012 las Instituciones de Educación Superior ponen atención al modelo que el gobierno presenta mediante indicadores para evaluar la academia, cada vez resultan nuevos retos para lograr la eficiencia en la academia, ahora se requiere poner atención a la interculturalidad hasta en las discapacidades que tienen los estudiantes para lograr el nivel formativo, para entregar a la sociedad profesionales capaces de solucionar problemas que aquejan a la comunidad. Mendoza⁸ hace referencia a la interculturalidad como la identidad indígena y educación superior el concepto actual está no sólo para acreditar una determinada universidad o una carrera está en aplicar procesos que permitan integrar a todo tipo de estudiante y hacer de él un ente productivo. Para lograr este propósito se establece los siguientes aspectos detallados a continuación:

- Tipificar las experiencias obtenidas en el aprendizaje del idioma inglés.
- Crear señalética en láminas de aluminio para que los estudiantes se ubiquen de mejor manera en los departamentos leyendo en Braille.
- Crear materiales en audio para mejorar el aprendizaje en el área de inglés
- Crear materiales físicos inclusivos.

Estas cuatro fases hacen que la presente investigación sea el apoyo directo en gran parte a este proceso porque va mucho más allá de la organización y la infraestructura tiene que ver con la actitud de los docentes del área de inglés y la actitud de los estudiantes no videntes, la sinergia que en estas se encuentran dan como resultado el aprendizaje.

En estos contextos la UNEMI es protagonista de evidenciar lo que ha realizado durante su formación académica inclusiva lo que para el 2012 era exigencia máxima gubernamental, ahora es una satisfacción poder servir, esto ha sido un reto para atender a

⁸ A. Mendoza, Interculturalidad, identidad indígena y educación superior. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00532559> (2010).

estos estudiantes pero ahora estamos seguros que la evaluación que nos realizó el CEAACES⁹ con categoría B, incrementará la calidad con este modelo inclusivo, además al momento de entregar información al SNIESE¹⁰ que se encarga de evidenciar mediante datos históricos de las IESS la evaluación por Carrera establecidas en la Ley Orgánica de Educación Superior. LOES¹¹ Art. 171 (en qué condiciones se encuentra la universidad) será un aporte significativo para la UNEMI.

Para ello es preciso trabajar con indicadores que permitan evidenciar avances académicos y de investigación como en este caso.

- Se cuenta con material en audio y grabadoras para los estudiantes no videntes.
- Existe la evidencia de contar con asistencia regular de los estudiantes no videntes.
- Se cuenta con estadísticas de ¿Cuántos estudiantes ingresaron y cuántos terminaron los módulos de inglés?
- Existe un seguimiento al proceso de enseñanza de parte del docente de inglés.
- Se cuenta con programas de vinculación inclusivos.
- Existe ética y responsabilidad de los docentes de inglés.
- Están involucradas las Tics en estos procesos.
- Se evidencia inversiones de calidad.
- Existe innovación tecnológica y actualizaciones constantes.
- Da cobertura de acceso a internet al estudiante.
- No es un impedimento subir a los laboratorios por la capacitación en locomoción, al contrario hay autonomía.
- Se evidencia empatía entre docente y estudiantes no videntes por el tiempo que los utilizan

Todos estos indicadores servirán para la evaluación y acreditación por carreras.

Conclusiones

La enseñanza de inglés “no es gestión de información es gestión de conocimiento”. Las brechas para la educación inclusiva se enfrenta desde el desarrollo de la ciencia, en especial las pedagógicas y la tecnología, en especial con la educación inclusiva. Los laboratorios de inglés, incluidas las grabaciones son un nido de gestión del aprendizaje. Con la discapacidad se aplicó la interculturalidad que permitió preservar la identidad de cultura nacional.

Con los círculos de estudio pedagógico se desarrolla las competencias de virtualidad y comunicación. Los laboratorios de la UNEMI cuentan con espacios de interacción humanos que generan cultura de aprendizaje con grupos heterogéneos que interactuar académicamente y aportan con sus experiencias provocando una enseñanza bilateral. Para lograr el aprendizaje en la universidad se ajustó el currículo orientado a la

⁹ CEAACES, Consejo de Evaluación, Acreditación y Aseguramiento, de la calidad de la Educación Superior

¹⁰ SNIESE, Sistema Nacional de Información de Educación Superior, es un sistema conectado e integrado que gestiona la información pública de educación superior para la rendición de cuentas y la toma de decisiones de la política pública.

¹¹ LOES. Ley Orgánica de Educación Superior, publicada en el Suplemento del Registro Oficial No. 298, del 12 de octubre del 2010.

inclusión. No se puede llamar laboratorio de Inglés universitario si no se cuenta con una Nube tecnológica de Red avanzada, Capital humano capacitado redes sociales, laboratorios e inversión lo que nos da como resultado: Aprendizaje + Inclusión = Desarrollo

Referencias bibliográficas

Cieri, L. B. Cómo enseñar fonética inglesa en el profesorado universitario. <https://www.unrc.edu.ar/publicar/cde/05/Cieri.htm> (2000).

García, Miguel A. Language interference in language learning. Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio. 2008.

Gil, M. y otros. Desarrollo Inclusivo, Pobreza y Discapacidad. Coordinadora de Redes SAC/USP., s.f.

Herdoiza, M. Construyendo Igualdad en la Educación Superior. Fundamentación y Lineamientos para transversalizar los ejes de igualdad y ambiente. Ecuador: Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación. 2015

Iovanovich, Liliana. Cruzando fronteras. aparece la necesidad de trabajar entre colegas, profesionales y estudiantes en la praxis. Buenos Aires: CLACSO. 2013.

Mendoza, A. Interculturalidad, identidad indígena y educación superior. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00532559> (2010).

Valenzuela, J. Lingüística contrastiva inglés-español: Una visión general. Documento en línea. . 20 de Septiembre de 2014. <http://www.um.es/lincoing/jv/2002%20Contrastivo%20Carabela.pdf> (último acceso: 8 de mayo de 2016).

Para Citar este Artículo:

Cervantes C., Jorge; Coka Echeverría, Juanita y Real Poveda, Iliana. Dirección del proceso de enseñanza aprendizaje en el idioma extranjero inglés para personas con discapacidad visual: caso Universidad Estatal de Milagro-Ecuador. Rev. Incl. Vol. 3. Num. 3, Julio-Septiembre (2016), ISSN 0719-4706, pp. 154-167.

Las opiniones, análisis y conclusiones del autor son de su responsabilidad y no necesariamente reflejan el pensamiento de la **Revista Inclusiones**.

La reproducción parcial y/o total de este artículo debe hacerse con permiso de **Revista Inclusiones**.